

E  
N  
G  
L

# SLANG

英國俚語

I  
S  
H



English Slang

# English Slang

英國俚語

豪風出版有限公司

# English Slang

英國俚語

---

---

單書 180 元 / 套書一書二卡 420 元

出版者：豪風出版有限公司

發行人：王致穎

編著者：Sarah E. Lewthwaite

插圖：葉淑梅

封面插圖：江長芳

版面設計：蔡麗美

中英文輸入 / 排版：董莞薇

地址：台北市大安區新生南路一段 137 巷 8 號 1 樓

電話：(02) 27026578

傳真：(02) 27034831

劃撥號碼：01749899

出版日期：1999 年 6 月 1（初版）

總代理：創智文化有限公司

行政院新聞局台業字第 3906 號

行政院新聞局台音字第 0813 號

《版權所有 / 翻印必究》

---

---

## 編輯大意

---

---

你真有心想學好英文時，會「無所不用其極」：勤聽廣播英語教學，常看美國電視影集、好萊塢電影，也交外藉朋友；但有時仍會遇到一個困擾——就是常發現不出語言間的幽默處；該笑的地方不知其所以然。原因無它，只是你沒有弄懂英美語的精髓——俚俗語的妙處。

俚俗語是語言裡頗重要的部分，它使一個語言鮮活生動起來，而一些現在已普遍使用的字彙也曾一度是俚俗語。俚語大部份是富感情、幽默活潑的，有一些則粗俗傷人。學俚語可以更了解語言的箇中幽默；說一些俚語可以讓人覺得你蠻上道的、夠「酷」；此外，老美用俚語罵你，你不至於跟他握手稱謝，這也是讀本書的好處之一。

綜觀目前坊間以俚語為主題的參考書，多半稱不上完美。本書採中英對照，精挑美語仕內最常用的俚俗語，並附以例句，讓學者更了解該俗語的用法。本綜書共編輯三冊，分為「美國俚語第一冊」、「美國俚語第二冊」和「英國俚語」並另附有教書卡帶，全由美籍專業人士錄音。我們希望本書的讀者能藉本書對美國俚語有進一步認識，更因此能提高學習英文的興趣。本社願永遠以日新又新的教材來表示對讀者的謝意。

## **Contents**

stuffed.....	2
walk off	
pig-out	
knackered.....	3
bloke.....	5
fit	
gawp	
mate	
pub.....	7
plastered	
tipsy	
up for it	
bollocking.....	9
skive	
out of your mind	
to get butterflies.....	11
it's up to you	
up to it	
stuck up.....	13
gossip	
blab	
snob.....	14
from scratch.....	16
get the hang of it	
stressed	
on top of it.....	17
club.....	18
not my scene	

stood up.....	18
flop	
turned up.....	19
I'll treat you.....	21
I'm starving	
flush	
go Dutch	
it's on me.....	22
scrap.....	23
rattled	
let him sweat	
make ( <i>someone</i> ) sweat.....	24
let off	
slob.....	26
get out of verb + ing	
cushy	
slave away.....	27
rigged.....	28
clout	
yob	
dead cert	
turn up.....	29
get away with it.....	30
chop	
cock up	
to get the boot.....	31
fed up.....	32
boss	
pile on	
quit.....	33
heaps	
cope with	

## English Slang

---

weird.....	35
get on	
take it easy	
slog.....	37
bear the brunt	
touchy	
mood.....	38
bungle.....	39
(not) amount too much	
go into	
lose his grip.....	40
up to scratch	
to give someone a hand.....	42
brood	
stand-offish	
out of line	
hunch.....	43
snap	
stack.....	45
natter	
pop (+ preposition)	
bundle.....	47
rip off	
at stake	
get at	
stand off.....	49
get into	
duck	
glare.....	50
off.....	51

broody.....	51
can't stand it	
poke fun at	
bagged it.....	53
scoop	
do in	
put...up to.....	54
out of ( <i>someone</i> ) depth	
risky	
on your guard.....	56
stir	
stoop	
get to you.....	57
go on and on	
tacky.....	59
blub	
put ( <i>someone</i> ) foot in it	
work it out.....	60
nap.....	61
snooze	
fuss	
meander.....	62
get a move on	
bash.....	64
~ish	
pretty	
flob off.....	65
corny	
scrounge.....	67
scrounger	
splurge	



## English Slang

---

rave on.....	68
ages	
lame	
get rid of.....	70
beg off	
pong	
iffy.....	71
act up.....	73
get (someone)act together	
dreary	
cut + preposition.....	74
cut down	
cut across	
cut in' on	
cut back	
cut out.....	75
batty.....	76
boob	
keep mum	
corner	
tone down.....	77
a close thing	
lounge.....	79
clobber	
pushy	
on the go.....	80
jazzed up	
bargained.....	82
absolutely	
square	

shambles.....	83
fudge	
lee-way.....	85
sham	
flake	
give and take	
niggle.....	87
edgy	
cool	
flap.....	88
cranky	
hint.....	90
not a clue	
no way...	
snitch.....	91
cagey	
anorak.....	93
wimp	
set him off	
off the rails.....	94
slaughtered	
with it	
legless.....	95
do a bunk.....	96
get stuck into ( <i>in</i> )	
love to	
skint.....	97
off ( <i>someone</i> ) face	
cheers	
hangover.....	98
I'm stuck.....	100

## English Slang

---

in a jam.....	100
grouch	
pull.....	101
get off with	
blasted.....	103
lurk	
clingy	
let it go.....	104
dump	
nibble.....	106
gobble	
bratty	
bite (someone) head off	
snap.....	107
murky.....	109
beat about the bush	
(someone + be) for it	
land (someone) in it.....	110
hedge (someone) bets.....	111
interesting	
out	
in.....	112
lost cause	
INDEX.....	114

**S**lang is...vigorous and apt.

Probably most of our vital words were once slang. One by one timidly made sacrosanct in spite of ecclesiastical and other wraths.

John Galsworthy  
Castles in Spain and Other Screeds

### stuffed (adj./v.)

飽；餵飽

### full from over-eating

- ◆ I'm *stuffed* after eating all those sweets.
- ◆ I feel *stuffed*, I shouldn't have eaten so much.
- ◆ She *stuffed* herself with so much chocolate that she was sick afterwards.
- ◆ 在吃完那些所有甜點後，我真的好飽了。
- ◆ 我覺得好飽，我不該吃這麼多的。
- ◆ 她用這麼多巧克力把她自己填飽，之後她就生病了。

### walk off (v.)

散步；消化一下

### to exercise after over-eating in order to feel more comfortable

- ◆ After eating so much for dinner, I need to go and *walk* it *off*.
- ◆ She always *walks off* her dinner.
- ◆ 在吃過這麼豐盛的晚飯後，我需要去散散步消化一下。
- ◆ 她需要散步，消化她的晚餐。

### pig-out (v.)

吃太撐了

### to eat too much

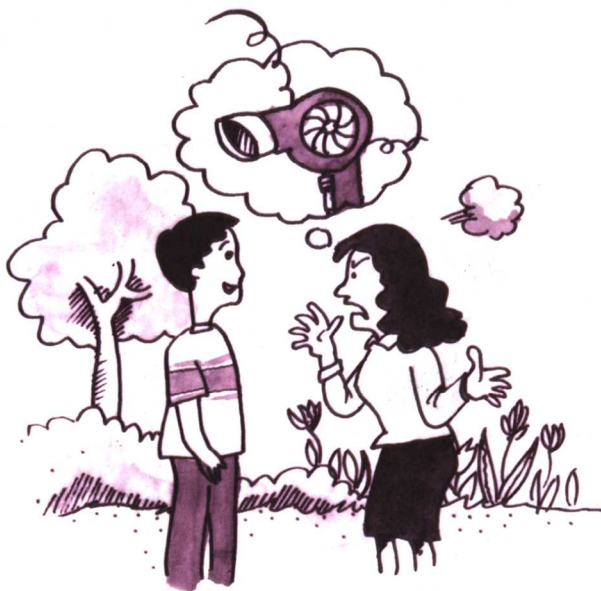
- ◆ I really *pigged-out* on ice cream at lunch.
- ◆ We're having a *pig-out* tonight after work, so I'm not going to eat lunch today.
- ◆ 我午餐吃冰淇淋吃太撐了。
- ◆ 我們傍晚下班之後吃太撐了，所以我今天不要吃午餐。

**knackered**  
(v./ adj.)

疲倦的；累壞了；打破

tired; exhausted; broken; to break

- ◆ I'm really **knackered**, and I don't want to go out again.
- ◆ This motorcycle is completely **knackered**; I don't think it can be repaired.
- ◆ I was so angry. He **knackered** my hairdryer, and it was brand new!
- ◆ 我真的累斃了，而且我不想再出去了。
- ◆ 這台摩托車已經完全壞了，我不認為可以修好。
- ◆ 我好生氣，他弄壞了我的吹風機，而且那是全新的耶！



We really **pigged-out** on Christmas pudding last night. We all felt so **stuffed** that we went out to **walk it off**, but as soon as we got home, I was so **knackered** that I fell asleep straight away.

我們昨天晚上真的吃太多的聖誕布丁，我們都覺得好飽，所以出去散步消化一下，但是一回家，我就好疲倦，於是我馬上就睡著了。



stuffed [stʌft]

walk off ['wɒk ɒf]

pig-out ['pɪɡ aʊt]

knackered ['nækəd]

**bloke (n.)**

小子；傢伙

a man, a male youth

- ◆ Who's that **bloke** over there?
- ◆ That **bloke** is really strange. Do you know him?
- ◆ 那邊那個傢伙是誰？
- ◆ 那小子真的很奇怪，你認識他嗎？

**fit (adj.)**

帥；英俊

handsome; attractive [*usually describes a male*]

- ◆ That bloke standing over there is really **fit**.
- ◆ So, you think he's **fit**?
- ◆ 站在那裡的那個傢伙真的很帥。
- ◆ 你認為他很帥嗎？

**gawp (v.)**

驚訝地瞪著眼看

to stare at; look at (*often indicates surprise*)

- ◆ What are you **gawping** at?
- ◆ I was so shocked, I just **gawped** at him without saying a word!
- ◆ 你看什麼看？
- ◆ 我嚇呆了，我就只是瞪著他看，什麼話也沒說。

**mate (n.)**

伙伴；朋友

friend; pal

- ◆ He's a real **mate** to me.
- ◆ Good **mates** always help each other out.
- ◆ 他是我真正的好朋友。
- ◆ 好朋友總是會互相幫忙。



Yesterday, some **bloke** caught me and my **mates** **gawping** at him. It was really embarrassing, but we all thought he was really **fit**, and we couldn't help it!

昨天有一個傢伙抓住我，而我的好朋友們驚訝地瞪著他看，那真的很窘，但是，沒辦法，我們都認為他真的很帥。



bloke [blok]

fit [fit]

gawp [gɔp]

mate [met]